

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 23, 2008 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2008
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2
Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 While traveling in Spain, you become ill and need to see a doctor. The doctor says:

No te preocupes. Tienes una fiebre y te duele la garganta. Debes tomar ocho vasos de agua al día por dos días. También necesitas descansar. No necesitas medicina en este momento, pero recuerda, bebe mucho líquido. Si no te sientes mejor en dos días, llámame y puedo examinarte otra vez.

What does the doctor tell you to do?

2 You are living with a family in Quito, Ecuador. Your host brother says:

Cada día tengo que ayudar con los quehaceres de casa. Hay que quitar la mesa, barrer el suelo, poner la ropa en el armario, dar de comer al perro, y limpiar el dormitorio. ¿Quieres ayudarme?

What is your host brother discussing?

3 You are visiting a pen pal in the city of Málaga in Spain. She says:

Me encanta “Chambao” porque sabe cantar y bailar muy bien. Estos cantantes ya tienen éxito por todo el mundo. Para mi cumpleaños mis padres me van a llevar a su concierto y me van a regalar su último disco.

What is your pen pal talking about?

4 You are in your school hallway and an exchange student from Peru is talking to you. She says:

¡Oye, ayúdame por favor! Todavía no hablo inglés muy bien y no entiendo nada de los temas para el examen. El profesor no habla español y cuando le hago una pregunta, él habla muy rápido. No puedo hacer mi tarea porque no entiendo la lección. Tengo miedo de sacar una mala nota en el examen mañana.

What is the student’s problem?

5 You are staying with a host family in Argentina and your host mother says:

Sí, es importante escribirle cartas a tu familia. Cuando termines de escribir tu carta, necesitas ir al correo para mandarla. Yo puedo acompañarte si no sabes dónde está.

Where do you need to go?

6 You are talking to your friend from Bolivia. She says to you:

Sí, las horas en que comemos son bastante distintas. Nosotros, por la mañana, tomamos un desayuno ligero: luego, entre las doce y la una y media almorzamos. Por la tarde, entre las cinco y las seis y media tomamos una merienda, y por la noche entre las ocho y media y las diez cenamos.

What is your friend telling you about?

7 You are in Spanish class and hear this announcement:

Mañana el club de español va a reunirse a las tres. Vamos a decidir las actividades para el año que viene. Necesitamos a todos los miembros. Vamos a estar en la sala de música. Habrá comida y refrescos mientras hablamos de los planes para el año próximo.

What will the Spanish Club be doing tomorrow?

8 You are at a restaurant in Puerto Rico and overhear this conversation with a waiter:

Hay un error en mi cuenta, señor. Comí ensalada mixta, paella valenciana y flan. Esta cuenta no es mía. No pedí el arroz con pollo ni el agua mineral. ¿Puede traerme la cuenta correcta, por favor?

What problem does this person have?

9 You are an exchange student in Mexico and you hear this announcement at school:

¿Quiéren explorar el mundo natural? ¿A Uds. les encanta estar afuera en los bosques, las playas, y las montañas? Nosotros somos un grupo de jóvenes dedicados a pasar el tiempo libre en la naturaleza. Los fines de semana, viajamos a partes diferentes de nuestro país bellísimo. No necesitan experiencia, solo las ganas de aprender, y dormir debajo de las estrellas brillantes. Nos vamos a reunir hoy, después de las clases, a las dos y cuarto.

What is the purpose of this club?

10 You are listening to the radio in your hotel room in San Juan and you hear this advertisement:

¡Hágase un buen futuro con nosotros! Usted puede aprender inglés ahora con el método más sencillo. Nuestra escuela es la primera en la enseñanza del idioma inglés. Nuestra experiencia y profesionalismo nos han caracterizado por más de veinte años.

Who would be most interested in this advertisement?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 You are listening to the radio in Costa Rica and hear this announcement:

¡Pronto! ¡Muy pronto! Nuestra nueva tienda, *Los Hermanos de Villa*, abre sus puertas con los mejores precios de la ciudad. Tenemos artículos de vestir para toda la familia ... pantalones, faldas y vestidos a precios increíbles.

¿De qué trata este anuncio?

12 While staying with your Spanish pen pal you hear a radio announcer say:

Atención cocineros: En nuestro concurso, hay un premio para la persona que pueda hacer el mejor pastel usando chocolate y otros ingredientes. Si les interesa este concurso, escriban su nombre y dirección en una tarjeta con su receta y manden la información a nuestra estación de radio.

¿Qué se necesita cocinar?

13 You are listening to the radio in Paraguay and you hear this weather forecast:

Espero que tengan planes para salir durante el fin de semana. Va a hacer un tiempo magnífico; dos días de sol, temperaturas cómodas y vientos ligeros. Se puede dejar el paraguas en casa y llevar los lentes de sol. No va a llover.

¿Qué tiempo va a hacer?

14 You are talking to your friend from Mexico. She says:

El sábado vamos a celebrar mi fiesta de quinceañera. Vamos a tener una comida muy festiva y especial con mi familia. También todos mis amigos vienen a la fiesta. Acabo de cumplir quince años. Ya recibí muchos regalos. ¡Vamos a bailar y cantar mucho y pasar un día sensacional!

¿De qué habla ella?

15 You are going to visit a friend in Spain this summer and he has called you to talk about your visit:

Te digo que vamos a divertirnos mucho. Mi casa está cerca del parque donde hay canchas de tenis y una piscina grande para nadar. Si quieres, hay senderos para montar en bicicleta también. Podemos jugar fútbol con mis amigos allá. También, vamos a jugar al baloncesto. Seguro que vamos a ir al parque mucho cuando estés aquí.

Según tu amigo, ¿qué vas a hacer durante tu visita?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You are talking to your friend Marcos about his plans for the weekend. He says:

Me gustaría ir a la playa este fin de semana. Hace muy buen tiempo, pero no puedo salir porque tengo mucha tarea y un examen muy importante el lunes. Tengo que estudiar. ¡Qué mala suerte!

What is Marcos doing this weekend?

17 You are talking to a friend who is an exchange student from Peru. He says:

Me divierto mucho por la tarde. A mi amigo le gusta jugar fútbol pero yo prefiero montar en bicicleta. A veces voy rapidísimo por todas partes. Es muy buen ejercicio y un buen medio de transporte. Sin embargo, necesito tener mucho cuidado con el tráfico.

What does your friend like to do after school?

18 You are in Spain and you hear this advertisement on the radio:

Cuando tienes sed, pide refrescos Kas . . . suave sabor de frutas tropicales. Escoge entre limón, naranja, manzana y piña. El sabor que refresca, el sabor que calma la sed de verano. Pide bebidas Kas.

What type of product is being advertised?

19 You and your friend are discussing plans for tonight. Your friend says:

Es necesario llegar temprano porque he oído que esta película es muy popular y todavía tenemos que comprar las entradas. Además, los mejores asientos están delante. Si vamos temprano podemos sentarnos allí.

Where are you and your friend planning to go?

20 You are with a Spanish-speaking friend who is talking to a travel agent about a trip to South America. The travel agent says:

A muchos turistas les encanta el paseo del tren por la jungla. Los lleva en una excursión cerca de los ríos y las montañas hasta llegar a una plantación de banano. Esta aventura en ferrocarril dura diez horas e incluye refrescos y comidas.

What method of travel does the agent discuss?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

